

Ղազարամյուզ հաճախող 2ար-
թեպիսկոպիտ ճոճապա իրրեսի կիւն-
թի բազ օրաւնուր 9.27.
Սեմեթիկի պուրա իշիւն բեշիւն 60
Այրիւ ալլըղը 35
Սեմեթիկի բեշիւն բաշիւն իշիւն 85
Այրիւ ալլըղը 45
Բօսրա իւճրէրի պիւկի աշիւն տիւր
90 յրուշիւնի բօսրա բաշիւն 80
յրուշիւն գապուկ օրաւնուր
15 կիւնիւնք իւնիւն 60 բր. տըր:

ՄԵԶԵՄՈՒԹԱՒ

50 րոպա

ԱԲՊԱՐ



مجموعة اخبار
ك اوغل تقسيم جادى نومرو ٦٥
DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
Grand Rue de Pera 65

Ղազարամյուզ հաճախող իշիւն ՅՈՒԼՅԱՆՆԵՍ ԹՕՂԱՅԵՍՆԱ միւրաճապ յուրնուր: Իտարէլանէ՝ Պէյօղլուստա շատուի քէպիւրուէ Ն. 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 6 ՄԱՅԻՍ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԱՔԵԱԼ ՍԸ

Դ.

Հ. Կրադըրի կը սերէր Եկեղեցին ան-
սահման սերունդ, ոչ անոր համար միայն
որ կը զանէր հոգիներու վերկուծիւնն,
այլ և անոր համար որ կը տեսնէր
զայն՝ դարուց ընթացքին մէջ՝ ամէն
յառաջիկայ ժամանակը, ամեն
սրբութեանց և դիւցազնութեանց ազ-
բիւրն անցամաքելի, ամեն լոյսերու
և գիտութեանց սատարն երկնախրա-
նայն:

«Ասիոս»-ի, ի՞նչ ըսել այն մարդոց
նկատմամբ, որք այս դարուս մէջ կը
հարուածեն շնորհիւնցին, հարկաւոր
փրկութեան այս դարուն: Ի՞նչ ըսել
ժողովրդեան դպրաց և ծնող նկատ-
մամբ, որք կ'ուզեն՝ Գլխատոսի առա-
ջին հալածչաց նման՝ ջնջել տիեզե-
րական շինուածոյն կամարի բանալին:
Ի՞նչ ըսել անոնց նկատմամբ, որք կը
հարուածեն ամեն բանէ յառաջ Ե-
կեղեցւոյ միութիւնն, այս հրաշալիքն
զոր պէ՛տ էր հնարել ու ստեղծել՝ Ե-
րթե՛ստ յիշմէր: Ի՞նչ ըսել անոնց
նկատմամբ, որք ուղղակի գէպի կեդ-
րոն դիմելով՝ կը ջնան տապալել
կամ ինքզինքն Եկեղեցւոյ տեսանիւ
զլուին, Բրիտանի փոխանորդն, կեն-
դանի պահապանն միութեան (1): »

Դարձեալ. «Ամեն ինչ պիտի վը-
նասուի, ժողովուրդը, բնավայրը, քա-
ղաքը, ընտանիքը, անհատ՝ ցորչափ առ-
բող շինուածոյն հաւատոյ բանա-
լին չէ դրուած, դրուած հոգւոյն
մէջ և դրուած մարդկային ազգի
մէջ: Բարեկամք, կ'աղաչեմ զձեզ
առաջի Աստուծոյ, կըսեցէք այս
բաները. ընկերային գիտութեան
վերջին բառն եւ լրումն են ասոնք,
եւ պարտուց ամենէն մեծը կը բո-
վանդակեն: Տգիտութիւնն այս մա-
սին այսօր իսկ կը կասեցնէ զաշ-
խարհ: (2) »

Ո՛րչափ հզօր ու սքանչելի են
նաեւ յետագայ տողերն.

«Ժողովուրդները պիտի երթան
հաւատոյ սրտին եթէ ուղեն կեանք
գտնել:

«Եւ ո՛վ որ կ'ուի այս սրտին

(1) La Morale et la Loi de l'His-
toire, II vol. p. 374.

(2) La Morale et la Loi de l'His-
toire, II vol. p. 372.

գէտ: պարագ պիտի լինի այսօր ու
պիտի փոշիանայ վաղիւ:

«Աշխարհի սիրտն հաւատոյ ճըշ-
մարտութիւնն է: (1) »

Հ. Կրադըրի երկամիտութիւններն
ոչ միայն գլուխ-գործոցն են ոճոյ
և գրականութեան ու մտածութեան,
այլ և հրաշալի գործիչներ հոգիներ-
ըր բերելու համար հաւատոյ և Ա-
ռաքինութեան: Կրնանք ըսել Եկե-
ղեցւոյ իշխանի մը հետ. երբ մարդ-
կ'ընթեռնու զայն, կը տեսնէ զբերու-
տոնէութիւնն բոլորովին նոր լուսոյ
մը մէջ: Կը նշմարէ յայտնեալ կրօնի
ներդաշնակութիւններն բանականու-
թեան ամենէն խորին յղացումներուն
հետ, անդիմադրելի կերպիւ կը ձգի
առաւել բարի և սուրբ մարդու լի-
նէրու բաղձանքէն, որպէս զի կարե-
նայ քաջագոյնս իմանալ այդ աս-
տուածային փրկիտփայլութիւնն:

Այս մեծ իմաստասէրն, հզօր մա-
տենադիրն, այս հանճարաշատ գի-
տունն ամէն բանէ յառաջ «Առաք-
եալ մ'եղաւ և որսորդ մը մարդկան»:
Ո՛վ պիտի կրնայ թուել բոլոր այն
իմացականութիւններն որոց մէջ Հա-
ւատոյ ջանքն զուարթ, բոլոր այն յու-
սաբեկ էակներն զորս ողբերգեց երկ-
նային յուսոյ ճառագայթներով, բո-
լոր այն ցամաքեալ սրտերն որոց մէջ
աստուածային սիրոյ և քրիստոնէա-
կան զիջոյ ցօղբը անձրեւեց յորդո-
ւատ, բոլոր այն եռանդուն հոգի-
ներն զորս հեռացուց կորստեան ան-
դունդներէ և դրաւ երկնից ճամբուն
վրայ:

Անմահ Զօրապետն Լա Մոռալիէր
- նախ անտարբեր և ստեղծելեան-
մեծ հաւատացեալ մ'եղաւ՝ կարգա-
լով սքանչելի գիրքն «La Philosophie
du Credo, Հայաստանի փիլիսոփայու-
յոյթիւնը»: Եւորհալին Աստուծո՛
հոգի նոռնալի մէջ լսելով գիտուն
վարդապետին բանախօսութիւններն՝
թողուց զաշխարհ և ինքն ալ Օռա-
դորիէն կրօնաւոր եղաւ. — գիտենք
թէ ո՛րպիտի փառք մ'է նա այսօր
Եկեղեցւոյ և Յրանսական գրականու-
թեան: Բաղմարութեան վարժա-
բանի ուսումնաւարտներէ սկեպտիկ-
ներ՝ կարգալով տարիներ վերջ իրենց
նախկին աշակերտակցին սկեպտիկ
մատեաններն համոզուեցան կրօնի
ճշմարտութեան և Եկեղեցւոյ թե-
ւերուն տակ փնտռեցին խղճի ան-
գործութիւնն և կեանքի վսեմա-
գոյն խոնարհ:

Լեւոն Ժիրզ մեր դարու այս ան-

(1) La Philosophie du Credo, p.
215.

ղուգական հանճարն որով վրայ հիա-
նալու նոր բան մը կը դնէ միշտ
քաղաքակիրթ աշխարհն, խօսելով մի
օր կարգինալ Բէռլին՝ կը կոչէր զՀ.
Կրադըրի «Մեծ միտք մը և մեծ սիրտ
մը»: Ի՞նչ առաւել նախանձելի գո-
վեստ քան այս երկու բառերն ար-
տասանուած մի այնպիսի՝ բերնէ:
Ն. Յ. Վ. Գ.

1 Մայիս 1900

ՀԱՅ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԻՏՈՒՆԻ ՄԸ

Մեր աշխիւ բարեկամ ու երիտասարդ
բանաստեղծ, Վահան էֆ. Շապուհեան, ու-
րտն գրուածքները կը կարդանք այնչափ
ախորժով ու անուր հրճուանքով, այս ան-
գամ կը զլէ մեզ սիրուն ոտանաւոր մը,
զոր կը հրատարակենք ստորեւ եւ որուն
իւրաքանչիւր տողին մէջ կը զգացուի բա-
նաստեղծ հոգիի մը թրթռումները զգայ-
նիկ: Վահան էֆ. իր գոգարիկ ու երազկոտ
ոճով՝ կը ներկայացնէ մեզ գաւառացի ար-
ուեստագիտունի մը, Օր. Նաղենիկ Պալար-
եան, որ իր արուեստագիտունի տնտէր
իրաւումը կ'արդարացնէ: Մեր մէջ աշխարհի
քիչ են արուեստագիտունիները որ կէս մը
աշխույթեմ ու կէս մը ալ դարմանքով
է որ կ'ողջունենք անոնցմէ մշկուն երե-
ւումը:

Կը ճանչնանք Վահան էֆ. զեղեցկա-
գիտական ճաշակը եւ քանի որ ան չի վա-
րանիր «չքնաղ սաղանդ» յորժոյժելու Ազն.
Օրբորդը, մեզի ալ ոչինչ կ'իյնայ աւելցնե-
լու: Այո, գաւառն ալ արուեստագիտունի
կ'արտադրէ. կ'արտադրէ բանաստեղծ, զրա-
դէս, նկարիչ, դերասան, ու հիմա Օր. Նա-
ղենիկ կ'ընէր այն միանալու գաւառացի ար-
ուեստագիտունի խոմբին, որուն սահման-
ները շատ անցուկ են դժբախտաբար:
Վահան էֆ. կը զրէ մեզ.

«... Օր. Նաղենիկ, Բարիկը Արուես-
տանդէսը խաւրելու համար պատրաս-
տած է երկու անգամազօր նկար, լու-
սանկարէ անհեղով քնականի մեծութեամբ,
«այնքան սիրուն, այնքան բնական որ
«կատարեալ նկարիչ մը իսկ զայն տեսնե-
«լով՝ պիտի խաբուի եւ պիտի ըսէ. —Ա-
«սեղնադործ չէ, զծուած է եւ հիմալի
«զծուած է: Սոյն նկարներուն մէջ կը տես-
«նաս ծաղիկներ զոր կ'ուզես բրնձիւ եւ
«հոտուրտ, թռչնիկներ որ կարծես բար-
«ձին վրայ իջած են ու պիտի թռչնի եւ
«կ'ընեն. —Բո՛ւնեմ որ չթռչնի»:

Մեր սրտագին ու ջերմ շնորհաւորու-
թիւնները Օր. Նաղենիկի Օր. Նաղենիկ-
ներ չլին մեր մէջ եւ կրնաք երեսակայն
թէ ո՛րչափ քաղցր է տեսնել հաղարներու
մէջէն զոնէ տաղանդ մը որ կը փթթի գա-
ւառը: Ու մեզ համար չափազանց ուրախա-
որթ է նաեւ խորհիլ թէ Բարիկը տիեզերա-

(2) H. Perreye, par le P. Gratre;
nouvelle édition Préface par Mgr.
Perraud, p. VI.

կան Արուեստագիտունի մէջ Հայ կնոջ
գեղարուեստագիտական ձիրքերն ալ պիտի
ցոյանան այն դիւային ամբողջութեան առջեւ
որ կը խուժեն աշխարհին չորս կողմերէն:
Հոս, այս պոետիկ յատկարանէն ետք,
խօսքը կը թողունք մեր բանաստեղծ բա-
րեկամին: Ն. Թ.

Ձ Օ Ն

ԱՌ ՕՐԻՈՐԴ ՆԱԶԵՆԻԿ ՊԱԼԱՐԵԱՆ

Ձեզ ի՞նչ պէտք է զարդ, զարգարանք,
Ոսկի, գոհար, աղամանդ,
Թո՛ղ զարդարուին անզարդ կանայք,
Անձիրք, անզեղ, անտաղանդ:

Դուք զարդարուած էք ձիւքերով,
Բնութեան չքնաղ զարդերով.
Երկինք զՁեզ օծած է
ձոխ ու փարթամ օժիտով:

Ձեզ ի՞նչ պէտք է մանեակ եւ օղ.
Ամենակալ Ստեղծող
Առաւ թափած է լրադ
Իր շնորհաց անգին ցօղ:

Ձեզ ի՞նչ պէտք է շար մարդարիտ,
Ափսոս չէ՛ քու գեղիդ.
Մէն մի գործն ասեղիդ
Արժէ հաղար մարդարիտ:

Ձեզ ի՞նչ պէտք է մի պիղծելի,
Դուք արդէն զոյգ մը ունիք.
Վրձին, ասեղ եւ դաշնակ
Միթէ չենք քու պիղծելի:

Մուսայից սիրելի թոռնիկ,
Ապեղէսի ալ նախանձիք...
Մոճարիկ քաջ աշակերտին՝
Պիթոմի կը հետեւիք:

Հետեւեցէք ո՛րչափ կ'ուզէք,
Դիւթեցէք, հմայեցէք,
Բայց եւ պիտի ըսեմ
Թէ երաժիշտ ծնած էք:

Իսկ ասեղիդ ի՞նչ ըսեմ,
Առանց վրձին նկարէք.
Թեկերուդ հետ, օ՛հ, դիտեմ,
Ուղեղէդ ալ կը խռնէք:

Այն կամուն սրան Ձեր տան
Դպրոց մըն է գեղարուեստական
Եւ կամ երկնադայն բուրաստան
Եւ դուք չքնաղ պարտիզպան:

Բայց ի՞նչ անհուն տարբերութիւն՝
Ձի վերջները բաղդատութիւն:

Ձի դուք դնած չէք տնկած,
Հոռնոն առած չէք ցանած...
Բնութիւնը չէ ըրած,
Յօդն ու արեւ չեն օգնած:

Այլ Ձեր ձեռքով էք չինած,
Հանճարդ սերմի տեղ թափած,
Ճարտար մասնիկը քոյղ ըրած,
Արեւի տեղ՝ աչքի լոյս:
Շաղի տեղ՝ ճակտի քրտինք
Թափած մէջտեղ էք բերած.
Կեանք եւ արեւ էք մաղած:

Շնորհք ի վերայ շնորհաց,
Կին ամօթխած
Մանկակի պէս քաշուած,
Դու անտես աչաց,
Դեղուլ փարթամ, շնորհք լեցուած,

Հեռուէն առի բոյրդ հիասքանչ,
Եկայ, տեսայ, հիացայ,
Լըսածէս շատ վեր գտայ:

Ազնուազգաց Օրիորդ,
Ձեր տան բարձր միջնորդ
Ունի առողջ, անուշ օդ,
Ծըծէ՛:

Արեւն միշտ վրայ է,
Մենտորդ հետդ է:

Պարկեշտաւուն մանկամարդ,
Սեւիդ պատիւ, տանդ զարդ,
Կոկոն մըն ես ցօղազարդ,
Մի՛, մի՛ շտապեր ըլլալ վարդ:
Կարին ՎԱՀԱՆ Գ. ՇԱՊԱՆԵԱՆ

ԱԶԳԱՅԻՆ

Մինող մէծիսի, բազար իրթէսի
կիւնիւ թէքրար իճթիմա էյլէմիշ,
վէ հաթթա միւղաքէրաթ խայլի իմ-
թիտատ իթմիշ իսէ տէ, պիր կէօնա
նէթիճէ հասըլ օլամաեարագ, տա-
ղըմըշ տըր:

* Իտարէ մէծիսի, տիւն ագտը
իճթիմա իթմիշ տիր:

Մէծիսի մէջքիւրըն մուսթագա-
մէն իճթիմալարընը եազմագ՝ նէ գա-
տար մուճիպի մէմուռիսէթ իսէ, ճէ-
րէեան իտէն միւղաքէրաթ վէ գա-
րարար տախի, ճէմաաթըն ալէագա-
տար օլտըղը Բաթրիգիսանէն տա-
խի իշլէրի օլմասըլա, պուսըլարըն
տախի պիրինմէսի օ նիսպէթտէ ար-
զու օլունաճաղընա շիւպէն իտիլմէ-
մէի տիր: Պինապէրին կէրէք իտա-
րէ մէծիսի ըհիսի ալիսի վէ կէրէք
հէյեթիթի միւհիթէրէմէսիննէ ֆրատոր
ճէմաաթըն, քէնտի Կաթողիկոսարան
վէ Բաթրիգիսանէսի հազգընտա զի-
եատէ սարկընլըգ վէ մուհապէթի-
նի, հաթթա պուսըլար գարընընտաքի
վազիթէլէրիննէ ըհաեթիինի ճէլպ
իթմէսի իշին, քիլիսէ, մէքլէպ, խաս-
թիսանէ, էմլաք վէ միւհսիսաթը
միլիսէ վէ էմաալի հազգընտա ճէրէ-
եան իտէն մուսթիլաթտան ճէմաաթը
տախի զազէթա վասըթմասըլա ազ չօգ-
խապէրտար իթմէքիկին ֆայտէտէն
խալի օլմատըղընը աճիղանէ թէքրար
պէեան իտէրիք:

* Պիւհիւք-ատա քիլիսէմիլին
Ժողովրդապետի Աբադեան հիւրմ-
կոմիտաս վրդին եազընտա Բօմա-
եա աղիմէթի մուգարրէր օլտըղըն-
տան, Փափազեան հիւրմ ներսէս
վրդ՝ մէջքիւր քիլիսէ Ժողովրդա-
պետի թայիլին գըլընմըշ տըր:

* Բաբա հաղըթիլէրիննի Տէրի-
սապտէթ վէքիլի Մօնսէնօր Պօնէթ-
թի ճէնապլէրի, բէնչէնպիհ կիւնիւ
խայլի զիւարէթ ճիլէր իլէ պիրլիքտէ
Բօմաեա միւթէվէճճիհէն հարէքթի
միւնաալպէթիլէ, պիր կիւն էվլէլ
Կաթողիկոսարանա կէլէրէք, Կ-Բաթ-
րիգ ըիւթպ, էմմանուէլեան էֆ, հազ-
րէթիլէր իլէ վէքիլի միւհիթէրէմէ-
րի Արհ, Աւետիս Արք, Արփարեան
նա ըհսմի վէտաեթ իշֆա իթմիշ տիր:
Իրթէսի կիւնիւ տախի Արհ, Արքեպոս,
վէ Եպիսկոպոսարըմըղտան պազըլա-
րը, Կ-Բաթրիգ ըիւթպ, էմմանուէլ-
եան էֆ, հաղըթիլէր թարաֆընտան
կէօնտէրի մագամընտա վաբօրա գո-
տար միւշարիլէյհէ ըհֆադաթ իթ-
միշէր տիր:

* Վիէննա Միլիթարեան թարի-
շաթը ազալարը միւնաընտա պիր
վազըթտան պէրու թէքէվլիւն ի-
տէն իսթիլաֆըն՝ զաղէթալարտա
եաղըլմագ տէրէճէսինէ կէլմիշ օլտը-
ղընա, վէ մատտէ՝ հատտը զաթին-
տէ սըրֆ տախիլի իքէն, էլան թէս-
վիսէ իտիլէմէմէսիննէ թէհսսիւֆ օ-
լունուր: Սէպէպի իսթիլաֆըն թէ-

Ֆէրրուաթընա կիրիլէնէրէք, պիղ-
ճէ, պիր ան էվլէլ պու հալէ նէթի-
ճէ վէրիլմէսի՝ թարիգաթըն մէ-
նաֆիի հազըգիսէսինտէն օլունուր-
նու պէեան իտէրիք Պու կիւն, թա-
րիգաթ, էկէրչի Վիէննաճա պիւհիւք
պիր իթիպար ու շէրէֆ գաղանմըշ,
վէ Տէրիսաաաթէթտէքի մանաթընը
վէ մէքթէպի՝ մէմուռն օլունաճազ
պիր հալէ կէթիլիլմիշ, վէ կիւնաէն
կիւնէ էմլաք ու վարիտաթը արթ-
մագտա պուլունմուշ իսէ, պու հալ,
մահալա ազալարը միւնաընտա քի-
թապէթէ, մէարիֆէ վէ իւլումը
միւթթէլիֆէնէ վազըֆ վէ ուսուլը
իտարէ իլէ ֆէննի իդօմիլգիսէ աշ-
նա ըհսպիլնի եթթիլմէսի, վէ պուս-
լար արասընտա, շիմտիսէ տէկին
հիւքմ իտէլէլէն իթիլաֆ վէ մու-
հապպէթ իւղրէ թարիգաթըն թէ-
րագգընտա, շէրէֆիսէ ճիտտէն չա-
լըլըմարը սաեհսինտէ հուսուլէ կէլ-
միշ տիր: Վիէննա, - նասըլքի Վիէն-
նիլէն՝ ըուհաննիէթ վէ մէարիֆ տա-
յիլէսինտէ իւղմէթլէր տիր: Պէյն էլ
ազա իսթիլաֆ, զըտտիսէթ, իթի-
զաճաղըգ՝ հէմ սըֆաթ ու մէսէք-
լէրինէ, հէմ տէ մէնֆաաթը մախու-
սէլէրիննէ մուվաֆըգ տէյիլ տիր:

* Երմէնի բաթրիկի Ամեն, Օր-
մանեան Սըբազան հազըթիլէրի, սա-
լը կիւնիւ Տախիլիէ նաղըրը Մէմ-
տուհ բաշա հազըթիլէրիլէ միւլա-
գաթ իթմիշ, վէ չարշ, կիւնիւ տախի
Բաթրիգիսանէ գաբու քէհասար՝ բաթ-
րիգ էֆ, թարաֆընտան բաշաի միւ-
շարիլէյհի նէղտիննէ աղիմէթ իլէ-
միշ տիր:

* Անասըլ իդմիլի օլունա, Մըսըր
ըիճալիտան պուլունան միւթէվէֆա
թագուր բաշանըն, քէնտիլիննէ անաի
հանաթընտա, կէնճ չաղտա վէֆաթ
իտէն գըղը Դարուհիլիննէ նամընա, իզ-
միրտէ 30 նէֆէր Երմէնի գըղ չօճուգ-
լարընա մախուս կիւնիլ պիր մէքթէպ
թէհսսիսի իլին պիր պանդաեա գօյ-
մուշ օլտըղը 437,270 դշ. աղչէ, սօն
1899 սէնէսի դեկտ. 31ինտէ, թէ-
րաքըլմ իտէն ֆաիլլէրիլէ, 7340
ինկիլիզ լիւրասընա, եանի վասիլէթ-
նամէննի ահքեամընճա, մաթլուպ
օլուն մէքթէպին թէհսսիս վէ իտա-
րէսիննէ քիթաեթ իտէճէք պիր միւ-
տարապալիզ օլունա օլմասըլա, խալը-
խահը միւշարիլէյհի վասիլէթի
տէրտէսթի իճըա պուլունտըղը՝ իզ-
միրտէ չըղան Արեւելեան Մամուլ
զաղէթալարտա օգուսմուշ տըր:

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Կէչնէ կիւն ինկիլթէրա պաշ վէ-
քիլի Լ. Սալիպըրիննի, ուֆուգը բօ-
լիթիլէրի գարանլըգ կէօթէրէքէք,
հաթթա ինկիլթէրանըն գապկեա-
հընա պիր տարպէ վուրուլմասը թէհ-
լիքսինի օրթաեա զօեարագ, ինկի-
լիշ միլլէթիննէ ինկիլթէթը տալ-
րանըլմասը լիւղումու իւզըրիննէ պահս
իթմէսի, պիւլմիւն էվրօբա բօլիթի-
գա ալէմիսնէ նաղարը տիգաթթը
ճէլպ իթմիշ օլա, կէրէք տիր: Պու
պապտէ՝ ըհֆիլէրիլմիլտէն պիրի՝
միւշարիլէյհին նուլթը հազգընտա
շու միւթալէտեթ իտիւօր: «Լ. Սա-
լիպըրի՝ ինկիլթէրաաա էն զիտա-
տէ միւթէթիլ լիսան իլէ նուլթը ի-
րատ իտէր պիր նաթըգէրէրաաղ

տըր: Միւթէմիլքեաթ նաղըրը Մը.
Չէմպէրլէն կիպի օլանը օլմանանը
նէշը իտէն, վէ վիճուտի պուլունան
պուլունմանն ինկիլթէրա իլէ Ալ-
մանիա վէ ինկիլթէրա իլէ Ամէրի-
գա ահսանմէլէրի իւզըրիննէ նուլթ-
լար իրատ էյլէհէն լաֆէնիլէրտէն
տէյիլ տիր: Իմու Լօրտ Սալիպըրի՝
ահվալը հաղըրէյի պէյն էլ միլլէլի
պու գատար գօրգուսն կէօրիւնօր ի-
սէ, էլպէթթէ ֆիքըրինտէ պաղը շէյ-
լէր վար տըր քի, պուսըլարը աշիք-
եարէն մէյտանա գօյմաեօր: Լօրտը
միւշարիլէյհի, աէյիլ եալընըգ ինկիլ-
թէրա իշին, իլա պիւլմիւն էվրօբա
իշին, բօլիթիգալը պէյն էլ միլլէլին
էն գըտէմիլ տիւմէննիսի տիր: չիւն-
քի էվրօբա տէվլէթլէրինտէն հիշ
պիրիննի խարիճիէ նաղըրը, Լ. Սա-
լիպըրի գատար, եանի 23 սէնէ ու-
մուրը խարիճիէ իլէ իշիթղալ իթմէ-
միշ տիր: Լօրտ Պիլգընսֆիլտին պու
բարաղգ մէմուրիսէթտաշը՝ բօլիթի-
գալը պէյն էլ միլլէլտէ քէնտի միւ-
թէվէֆա հօճասընտան զիտտէ մէ-
լէքէ. քէսպ իթմիշ տիր: Թէհսսիւֆ
օլունուր քի քէհֆիլեաթը սիւտաթէսի
չօգ տէֆա տօղրու չըղմըշ տըր: Բէք
չօգ ֆէլաքէթլէրի, մուվաֆիպըլ-
եթթիսիլլէրի էվլէլէն խապէր վէր-
միշ իսէ տէ, քէնտիսինի տիւլէնէն
օլմամըշ տըր: Գուվլէի ֆիքըրիսի
ղաեթթ մէլլին օլունա, անճագ Մը.
Կլաուսթընը իգթիտարը շարանէ-
սիննէ մալիք տէյիլ տիր: Ուղարը կէօ-
րիւր, հէր շէյի հիւսապ իտէր պիր
իգթիտարը հալ օլմասըլա, նիշէ
տէֆալար ճէմաաթ թէհիլլէրի
հէնէճանլարըն շայտանը թէհսսիւֆ
նէթիլմէլէրիննէ էվլէլէն խապէր վէր-
միշ տիր: Աճապա պու տէֆա տախի
պինի գուվլէի քէհֆիլէ իլէ՝ մի պու
սէօղլէրի սէօյլէմիշ տիր: Լ. Սալիպ-
պըրիննի՝ ինկիլթէրա հաղգընտա
պու տէրէճէ գօրգաղտա օլտըղը
պէյն էլ միլլէլ գարընըղը՝ աճապա
հաճիլ թարաֆտան պաշ կէօթէրէ-
ճէք տիր:»

— Ինկիլիլլէր իլէ Պօէրլէր արա-
սընտաքի մուհարէպէննի սօն տէվ-
րէսիննէ կէլինմիշ օլմաղլէ պէրա-
պէր, Պօէրլէր՝ մէմէքթիլէրիննի իս-
թիլալիսէթի թէհիլլէքտէ օլտըղընը
կէօրտիւքլէրինտէն, օլմանա գուվ-
վէթլէրիննի սարֆ իթմէքտէն կէրի
տուրմաեօրալը՝ Վադաա պու սաեհ-
տէ տախի պիր մուվաֆիպըլէթ
կէօրմէննէքլէրի վէ էմէլլէրիննէ
նալ օլմանաճաղըլարը մալիւմ իսէ
տէ, լաքին հիշ օլմաղա, քէնտի սէ-
պաթ վէ մէթանէթլէրիլէ շէճաաթ-
լարընը պիր գաթ տահս իսպաթ իթ-
միշ, վէ ինկիլիլլէրէ՝ մաղստէլէրիննէ
էրմէք իշին տահս պիր խայլի միւշ-
քիլաթ չըղարմըշ, վէ վազըթ, նուֆուս
վէ աղչէ զայս իթմիրմիշ օլմագ-
լար տըր:

Բէնչ, կիւնիւ ալընան պիր թէ-
լէրաֆիսամէնէ կէօրէ, խայլի վա-
ղըթտան պէրու պիր մուհասէրէննի
հէր տիւլիւ միւշքիլաթ վէ զահմէթ-
լէրիննէ գաթլանտան Մէֆքընիլ շէհրի՝
նիհաեթթ Պօէրլէրին սօն շիտտէթիլ
հիւճու մընա գաղըր գօեաեալարագ,
թէպիւմ՝ օլմուշ տուր: Պիր ինկիլիլ
միւրալարը՝ 900 տաքէրլէ պիրլիքտէ
Պօէրլէրէ էսիլ տիւշմիւշ տիր: Լ.
Բօպէրլէրին, իլէրիսէ տօղրու հարէ-
քէթիննէ տէվալէն, Չանտ նէհրինի
կէչիպ, Վալ իւզըրիննէ Երեւիմէքտէ

օլտըղը խապէր վէրիլիօր: Օլման-
մէմէքթիլ ըհիսի Շիթայիլն՝ Պօէր
ասաքիլի գօմանտանլըղըն տէրիւհ-
տէ իլէ, լօրտա գաղըր չըղաճաղը
տախի պիւլտիլլէրմէքտէ իսէ տէ, օ
գատար ճէսիւմ պիր օրտուեա մու-
գալմէմէթ իտէպիլէնէկի շիւպէլի
տիր:— Մօղուստան պիր չօգ Բուս
կէօնիլլիլլէրի՝ ճէնուպը Աֆրիգա-
եա կիթմէք իւղրէ եօլա չըղմըղար
տըր: Պուսըլար՝ Միքայէլ Հրէշտա-
կապետին պիր թաալիլլէրիննէ տէ պիր-
լիքտէ կէօթիլլէրմէքտէ իմիլլէր:

— Իթալիա Մէճիսի մէպուսանըն-
տա, տախիլի նիղաֆիսամէճէ պաղը
թաալիլաթ իճըաալընա տախի վաղը
օլան պիր թէքիլլէրիննէ տօլաեթ պիր
թաղըմ՝ բաթըրտը կիւրիլլիլլէր
զուհուր իթմիլլիւնաէն, վէ միւղաքէ-
րաթա սէքթէ կէլտիլլիւնտէն, մէճ-
լիս, պա էմիլ գրալի տաղըլմըշ տըր:
Գրալ՝ նարօլիտէ իքէն, Բօմաեա ալ-
տէթ իթմիշ տիր:

— Սըրպիա գրալը Սլէքսանտըն՝
պաշ վէքիլ Մ. Վլաստան Եօրիլլիլլին
գըղը իլէ էվլէնմէք իսթիլլէնէկիլլէ
տախի Պէլլիւրաաա պիր ըիվաեթ
շուեու պուլմուշ տուր:

— Եւրպայալը Տրէյֆիւս՝ Չուիցէ-
րիտան Բարիսէ ալտէթ իթմիշ տիր:

— Եունան վէլիլ ահալը եազըն-
տա Ալմանիաեա կիտէրէք, Եունան
օրտուը երքեանը հարալ ըիտաթի-
նէ թայիլին օլունաճագ օլան պիւ-
եիւք պիր Ալման զապիլթիլլէ աղտը
մուգալլէն իտէճէք իմիշ:

— Սօն թէլէրաֆիլա կէօրէ, Մէֆ-
քընիլլին Պօէրլէր թարաֆընտան զապթը
հազընտա ինկիլթէրա հարպիլէ նէղաթէ-
րէթի՝ հէնուղ պիր խապէրի ըհսիլ նէշը
իթմիշ տիր: Բրէթօրիտանա ալընան խա-
պէրլէն նէղաթէն իսէ, Պօէրլէր, չըղալ
ճուսա իրթէսի կիւնիւ Մէֆքընիլլին խա-
թիլքաալարըն զապթ իթմիշլէր իսէ տէ:
Կիլլէլլին մուհասէրէ օլընըպ, 7 մաղթուլ
վէ 17 մէճրուլարը օլմուշ տուր: Խայլիճէ
տէ էսիլ վէրմիլլէր տիր: Մէֆքընիլլին մու-
հասէրէսինի գաղարմաեա կէչն ինկ. ֆըր-
գասընը ըիտարարը կէրի սիւրիւլլիլլէր
տիր:— Գրուսթաթ ճիլաղընտա քիլլի-
եթիլ Պօէրլէր թօլաանլըշ տըր:— Թրանս-
վալա կիլլէնէք ինկ. աղքէրիննէ Լ. Քիլլէր
գօմանտա իտէճէք տիր: Պիր ըիվաեթիլ
Ինկիլիլլէր թրանսվալա կիլլիլլէր տիր:
— Ալմանիա իմէրաթիլլէրիննէ պիւհիւք
մախուսմընը՝ Ալթիլիա իմէրաթիլլէրիննէ
թօրու. ալիլալլէս էլիղապէթլէ նապէթ-
լիլլիննի իճաաթ մէսէլէսի միւղաքէրէ օ-
լընմաղաա տըր:

— Պիր Բուս թօրիտօրըն զաղանը
բաթլաեալարը, 6 քիլի թէլլիլլէր օլմուշ տըր:

— Ալմանիաա պիւլա ֆաալա գար եաղ-
աղընտան, հէր թարաֆ զըշ մշնաղաթի
քէսպ իթմիշ տիր:

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Թրապիզօն վիսեթիլիննէ Օֆ գալմա-
գալմըը Բէլթիլ գալմագաթը Թախիլլէֆ-
նէ թէֆվիլ. Թիճարէթ իճըա մէմուրը
մուսվինի Աղիդ պէյն սանիէ սանիի. Մա-
լիլ գուբօն իտաթսի գուեուտաթ գալէսի
միւսիլլիլլէր էվլէլ Սաֆվէթ պէյ իլէ Մալիլ
տէֆթիլլէր քէպիլ խուսուսի չիւպէսի խիւ-
լէֆասընտան թէվֆիլդ վէ Յովհաննէս էֆ.
լէրէ սալիսէ, Գուսաթ չէրիֆ նուֆուս նա-
ղըր Հիւսէյին Ալին վէ Վան վիլաեթիլ
բօլիս սէրգօմիւսէր վէքիլի գօմիւսէր Հիւս-
նի էֆ. լէրէ իսպիլա ըիլթպէլլի թէվիլի.
Չիրաաթ հէլլէթի ֆէնիսիսի ըիլիլ Ալաթ
էֆ. հաղթթլէրիլլէ Մէրսին սանճաղը միւ-
թէսարըլթը Հիւսէյին Շիլքըր բաշաաա

Ինքն իր անհատական մտնապայմանի պուրատունէն իրեն, Գոնա-Քէօսէ իւր Զըն-ճապ՝ ստացան ստալթ պիրի օթուղ եւ տրտաղը կէշէրէք, Պուռաեա վասար օլտու-լար :

Պիզիմ պուռ ետտիկեարար՝ մանէլի մէքքիւրէ կէտիքէրինտէ, կիճէ կիւնտիւզ իշէնէն օմիւրպուս արապալարընտան պիրի իւր Զթէլ տը լՊուղա էնիպ, բէնչիւրէրի՝ բընթըմա, քէօթրիւեէ վէ Լուար նէնչիւրէ նազըր օլտան պիր օտառա եւրէշտիւրէր, վէ օ կիճէսի, վիճտանլարընտա հիշ պիր րա-հաթսղըրէ էսէրի պուրուռնաեան ատէմէր կիպի, սաաթ սէքիւզ գատար տէրին պիր ուղղուեա տալտըլար :

Սապահյանն էլ պիտէրինի կիւնիւպ, օթէլէի գատընն օտառնա էնտիքէրինտէ, օթէլէի՝ պուռլարը թէպէսսիւմէ դարչըլա-տը, վէ սորտուղարը շէլէրէ ճէվապ վէրտի : Օտանըն վէ թաամլարըն ֆիւտաթը զա-եէթ էնվէն օլմասըլա, Գոնա-Քէօսէ՝ պուռ-տան տահա էնվէն եւր պուրամաեաճաղընը տիւշիւնէրէք, զէվէնսիւնէ պիրիքտէ թէ-նէքքիւրէն իւրաքանչիւր օլտուղընտան, վէ շէնչիւր վէ ճիւլարընը զիւտարէթ նիւնթիւրէ պուրուռ-տուղընտան պահալա, պիր գաշ կիւն օ-թէլտէ գալաճաղարընը պիրտիւրտի :

Յուլիս ալը բէք կիւղէլ օլմասըլա, պու-րահա հիսապսղը սէյեսալար կէլմիշ վէ օ-թէլէր թէմաթիւրէ տօլմուշ իտի :

Սօգաղարտան սիւրիւ սիւրիւ Յրանըր վէ էննչիւր ֆաւիւնալարը կէշէքտէ օլտուպ, պուռլար՝ պուռլարընը հաւաեա վէրէրէք, ճէսիւմ պիրալարա հալան օլմազտա իտիւրի :

Գոնա-Քէօսէ իւր Զընճապ տախի պու-ղալէպէլիք իշինտէ պուրուռնապ, անճաք քէնտիւրէրի Բարիլի օլմալարըլա, արգա-լարընտան կիթմէքտէ օլտուղարը ինկի-լիւրէրին հալինէ կիւլմէքտէ իտիւրի : Սու-սուսիւրէ, պիր թաղըմ պուռ իքի ետտիկեա-րըն պաշընճա նաղարը տիւղաթընը ճէլիւ իթմիշ իտի : Պուռլար՝ զանէթ ուղուռ պօյ-լու, գուրու, կէօլլիւքիւ, վէ ուղուռ գըր-մըրը ֆաւօրի սաղալը պիր իշիսի ֆաւիւ-եա իւր գըսաա վէ եուվարաք վիճուտու, ուղուռ անաղը, աթ տիւրի պիր գարըտան, վէ պիւնիւկիւ օն ալթը, շնճիսի օն տէօթ վէ էն քիւլիւկիւ տէ օն իքի եալարընտա օլմաք իւղըն իւշ էվլատտան միւրէքքէպ իտի : Պէշի տէ, արգա արգահա, պուռլա-րընը ատէթա ըլլալիւարա վէրմիշ օլարաք, զանէթ կիւլիւնճիւ պիր հալտէ եւրիւ-մէքտէ, վէ Գոնա-Քէօսէ իւր Զընճապ տա՝ պուռլարըն արգառնտան կիթմէքտէ իտի-ւէր :

Նաեհա ըիւրիսի ալիւ՝ պիր սարաֆ տիւք-քեանընն էսիւնտէ տուրտու, թապիի ատըմլարընը զէվէնիւն ատըմլարընա ույ-տուրմուշ օլտան գարըն տա տուրտու : Գա-րը գօնա իսթիւրալէտէն սօնրա, ինկիւրէք տիւքքեանա կիրտի :

70

Թէլ զաֆէսիւլ մուհաֆաղա իտիւմիշ օ-լան պիր բարմաղըրըն արգասընտաքի ճա-էքեան իշինտէ, օտուռտան գալմասըլար-տա եղընլա ալթուռ, տիւրիւ տիւրիւ թանվիւրա վէ էսահա, Յրանըր վէ էննչ-պի պանդնթ բաքէթիւրի գօնուլմուշ իտի : Վալիտէ իւր իւշ գըլար՝ ճամէքեանը սէյր իթմէք իւղըն տուրտուլար :

Զընճապ՝ Գոնա-Քէօսէիւն գուլաղըն-տան, — Շու ինկիւրէ քեաղընտարընը լի-րահա թէպալի իթտիւրէնք տիր, տէտի :

Գոնա-Քէօսէ ճէվապ վէրմիւտի, լաքին տիւքքեանա եաղալարաք, իշէրիւն տիւք-զաթ իթտի : Զընճապ տախի օնա իսթիւսալ իշէտի :

Ինկիւրէք, պիր կիւլիւն գարչընտա ա-եազտա տուրմուշ օլտուպ, սիւես մէշին օլտան

պիր չաթմատան էքէնիճէ պիւնիւքիւքտէ պիր չիւղտան, վէ պուռուռն իշինտէն ալթը գատար պանդնթ չըգարարաք, սարաֆա վէրտի Սարաֆ՝ պուռլարը տիւղաթիւ մուշաեէնտէն սօնրա, եէնի միւշթիւրիւնէ ինկիւրիւք վաղը շէլէր սօրտու. օ տա հէր պիր տիւալէ դարչը օ՝ եէս տիւշիւրէ ճէ-վապ վէրտի, սարաֆ՝ հիսապընը եաթըպ, քէնտի սարաֆիւնիսի ալթըրտուգտան սօնրա, մասանըն իւղէրիւն 6 ատէտ պիւնէր ֆրանզըրէ գալմէ իւր 500 ֆրանզըրէ ալ-թուռն սիւքքէ տիւքտի :

Ինկիւրիւք՝ պիր գաշ քէրիւն հիսապ իթ-տիքտէն սօնրա, ալթուռ սիւքքէրիւն եէլէ-կիւնն ճէպիւնէ, վէ գալմէրիւք չիւղտանա գոյտու. չըգտանը տա թէքար չաթմանըն տիւրուռնտէ հըֆը իթտիքտէն սօնրա գա-րալար :

Գոնա-Քէօսէ իւր Զընճապ՝ քէնտիւրէրի-նի ալթազատար իտէն պուռ մուհալթիւսան հիշ պիրիւնի զալա իթմալիւրէր, ինկիւրէք, սարաֆա սէլալմ վէրիւք տիւղար չըգալը, վէ գարընը վէ գըլարըլա շէնչիւր տօլաշ-մահա տէվալմ իթտի :

Զընճապ. — Նէ՝ կիւղէլ քէլէրիւ... տէտի եալալա սէլալ :

Գոնա-Քէօսէ. — Պէն տէ օ ֆիւրիտէ-եիմ... եօլ մասարիֆիւրիւք էօթիւպիւր : Պուռ իշի միւթալէա իթմէք իշին, արգալա-րընտան եւրիւնէլիւմ :

Պէշիւնէ մէրգուլար՝ ինկիւրիւքիւր թէա-գիւպ իթտիւրէր, Շաթօնուռ պուրուռնըրը մէյտանա կէտիքէրինտէ, Գոնա-Քէօսէ՝ — Շաթօնուռ զիւտարէթ իտէնէքէր... պիւզ տէ պիրիւքտէ կիւնէլիւմ, տէտի :

— Պիր ֆիւրիւն մի վար տըր : — էօլլէ կիւլիւ :

Շաթօնուռ եաղալարըլալընտա, ինկի-լիւք, իշէպիւր մագալմնտա օլտան էլլիտէքի ալթիւրի մուշաեէնէ իւր, չու իսպարէի օգուտու. «Շաթօնուռ զիւտարէթ իթմէք ի-շին, պիւնիւք գաթուռն սաղընտա պու-լուռնա քիւլիւք գաթուռն չալընք» :

Մէրգուլ, պուռ գաթուռն չալտը, վէ գաթու ալթըրընտա, պիր գաթըն կէլէրէք, — Զիւտարէթ մի իթմէք իսթիւքօրուռ նուղ, տէտի :

— Օ՝ եէս... — Պուռուռնուռ :

Մէքքիւր ֆաւիւնա իշէրի կիրտի, լա-քին պուռլարտան պաշա պիւրիմ իքի եա-տիկեարար իւր տահա սաթիւրէրին չաթօնա կէլմէքտէ օլտուղարընը կէօթիւքէ, գաթու-ճիւ գաթարն՝ գաթուռն գաթամար :

Իմտի, պուռլար տախի իշէրի կիրմէքէ, գաթուռնուռն օտառը եաղընտա զաթէն պէքէլմէքտէ օլտան տիւրիւք պիր թաղըմ իւր պիրիւքտէ, զիւտարէթիւրէրին ատէտի երթ-միւնէ պալիւղ օլտու :

Գաթուռն գաթը. — Մատալար վէ միւ-սիւրէր, զէվէնիւր սիւրի կէլտիւրէնք տիր, լաքին պիրիւնի զիւտարէթին խիթամընա գատար պէքէլմէնիւք իւնա իտէրիմ :

Ինկիւրիւք. — Օ՝, եէս... Սապահն ճէնուղ օնու օլտըրը հալտէ, արտ արտա իքի զիւտարէթ վուղու պուռ-մուշ իտի :

Յուլիս, օգուտու վէ սեպտեմբեր ալա-րնտա ճէման պիւրա ֆապա սէյեսալար պուռ մահէլլէ կէլմէքտէ իտիւրի :

Զէնտ տաղըրա սօնրա գաթուռն, պիր թալի զիւտարէթիւրէր իւր կէլիւպ, պուռլար-տան, ատէթտէն օլտան պախիւրէրինի ալ-տը, վէ թաղտիմի թէլէքքիւր իւր սէլալմ-տան սօնրա, եէնի զիւտարէթիւրէր խիթա-պէն :

— Մատալար վէ միւսիւրէր, էկէր կէլ-մէք իթմէրսէնիւք, էմիւրիւք հաղըրըմ, տէ-տի : (Տէվալի)

ԳԱԼԱԹԱՎ ՊՈՐՍԱՍԸ

աճուրմա 5 մայիս				
Գոնաօլիտ գարնալար	Լ. Օ.	25	5	—
Բուռլի չալմէնթիւրի Յրգ.	118	50		
Յամալը պանգաթը	Ի. Լ.	11	75	
Գրէտի թէնէրալ Օթման	Օ. Լ.	2	34	
Զիւրաթ պանգաթը	Օ. Լ.	8	18	
Օմ. Սիւրուրա գուրա.	Օ. Լ.	4	30	
Սօս. Օթ. Շահէ Է. Վալ.	Օ. Լ.	3	3	
Բարալիլալ թահվիւթը ֆր.		480		
Տէրգօս սու գուրալիւսաթը		295		
Տէրիսաալթի իւրիւթը		470		

ԱՅՁԷ ՖԻՆԱՆՍԸ				
Մէնիտի կիւլմիւշ	168	7		
Մէթալիւք	97	20		
Եիւրի ֆրանզըրէք	87	16		
Ինկիւրէք լիւրաթը	140			
Բօլ էմբէրիւք	90	20		
Ֆեաղըր բուպիւ	Լ. Օ.	8	61	

Յանճալատարութիւն ընդ մէջ Յրանսայի, Տանկաստանի, Անգլիոյ, Եգիպտոսի, Պարսկաստանի, Պոլիարիոյ եւ Ռուսիոյ.

G. & M. MADTHÉOSSIAN FRÈRES

8 Rue du Croissant 8, PARIS.

Յանճն կ'աւտուրէ՝ զղեստեղինաց, ըմպելեաց, ուստատի եւ ալ ամեն տեսակ պիտոյից յանճարարութիւնը մինչեւ Մէկ Ֆրանկ արժողութեամբ. հարսանեկան օժիտի համար իրեղէններ, ինչպէ՞ս նաեւ զեղալմաններու (Droguistes), թիւիկներու եւ ալ արհեստաւորաց վե-րաբերալ վերաբուժական եւ զիւսական գործիքներ, զեղօրէք եւ զըր-եանք Բարիլի ամենատալանկարէ վաճառատուններէ ու հաստատու-թիւններէ կամ գործարաններէ զնեղով, իրենց նշանակալ իսկական զանաթով կ'ուղարկեմք contre remboursement եւ կամ արժէքը ուրիշ ո եւ է յարմար եղանակաւ գանձելով :

Մեծաքանակէն, ըրդեղէն, բամպակեղէն, եւ ալ Յրանսական ու Անգլիական նորաձեւութեանց վերաբերեալ ամեն կարգի արտադրու-թիւններէ վիճք թէ մեծ վաճառատանց եւ մասնաւորաց հաշտոյ կա-տարեալ ձեռնաստեղծութեամբ զնուսներ կը կատարեմք փոքրաքանակ թէ մեծաքանակ եւ ուղղակի ֆապրիքաներէ. ամեն տեսակ գոնաւոր թէ ճերմակ աղամանքներու եւ մարգրիտներու զնուսներ եւ վաճա-ռուսներ կը կատարեմք երաշխաւորեալ ապահովագոյն միջոցներով : Կ'ստանձնեմք ալ ընդ ալոց նամակներ յիշատակութիւնը, ատեն-լիքներու, կալուածոց եւ փոխանակալոց զանձու. նաեւ կը կատա-րեմք առեւտրական ու սեղանաւորական չրջանակներ յերաբերեալ ամեն տեսակ գործողութիւններ :

Յառաջիկայ 1900ի Արուեստաշանդէտը (Exposition) այցելել փա-փաքողոց ինչպէ՞ս նաեւ ուսանողաց եւ ալ ամեն զասակարգի ուղե-ւորաց ամեն օգտաւէտ տեղեկութիւններ կը հաղորդեմք եւ զիւրու-թիւններ կ'ընծայեմք :

Երաշխաւորեալ ուղղամտութիւն — Խիստ համեալ ապահովեմք :

Դ. եւ Մ. ՄԱԹԵՍՍԻԱՆ ԵՂԱՐԻՔ

BRASSERIE DE LONDRES

ԳԱՐԵԱՐԱՏՈՒՆ ԼՈՆՏՐԸ

(Հիմ Սանդրայի տեղ, Բերա, Մեծ փողոց թիւ 284)

Տ. Ե. Դ. ԳԱՐԱՆԱՆՕՐՈՒՂՈ ԵՂԱՐԻՔ

Ժողովրդական սիրուն կեդրոնատեղի մը ընկու համար ներքին ճոխ կա-հաւորման եւ ամէն պիտոյից համար եւ ոչ մէկ գործողութիւն խնայուած է : Ծաշարանի մասին ամեն խնամք տարուած են եւ Արեւելեան եւ Եւրոպական եղանակաւ ընտիր կերակուրներու ամենալաւ խոշորան մը կազմակերպուած է : Ըմպելիւրը մեծ գործարաններու առաջին տեսակ արտադրութիւններն են : Տե-ղական եւ օտար լրագիրները կը գտնուին :

Մաքուր եւ կանոնաւոր սպասարկութիւն

ԻՍԹԸՐՆ ԳԱՌԻՆԹԻՍ

ՀԸՂԼ

ԵԱՆԿԵՆԱ ԴԱՐՇՈՐ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԴՈՒՄԲԱՆԱՍԸ

Փայտեղի շարքալար իշի հեռ ճիւն պիւնա, Ելեա վէ մալ պիկուրա օլտուր :

ՍԵՐՄԱՆԷ 7,250,000 ֆրանկ
ՈՒՄՈՒՄՐ Աճէնթէ Գ. ՖԵՐԱՆԱՆ

Խարանկոյտա Հաւօթուոյ իսանընսա Ն՞ 53, 54, 55, 56

Գուրմանիանըն Պանգաթը Գրէտի Լիօնէ տիր :

Յ. ԹՈԼԱՅԵԱՆ ՄԱԹՊԱՍԱՍԸ

Մաթպաամըրտա էրմէնիճէ, թիւրքէն վէ ֆրանզըրէ լիւսանլարա քիթապ, ըի-սալէ, տիւնիւն վէ ճէնաղէ պիւնթիւրի գաթիւ տը վիղիթ, գաթիւ ատրէս, բօլիցա, մագպուղ սէնէտիւրի, մէքթուպ վէ զարֆ անթէթիւրի, հէր նէվ իւնալթ, վէ սաի-րէ թէմիւղ, վէ միւնթիւրէր խօշնուտ իտէնէք սուրէթտէ միւթէտիլ ֆիւնաթիւ

Թապ օլտուտուղու, վէ թաշարարտան մաթպաամըրա տօղրուտան տօղրու եաթտ պիւր վաթթա վուզու պուլաճաք սիւրալը-չաթըն գապուլիւրէ, ալ պիր միւտտէթ դար-ֆընտա վէ քէլալիւք էնվէնիւնթիւ ինրա խալիւպ մահէլլէրինէ թէպիւմ իտիւնէկի իւն օլտուտու :

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԲԱՍՎ ԳԷ ՄԵՍԻԼԸ ԴԱՋԻԹԱ ՅՈՂՀԱՆՆԷՍ ԹՈԼԱՅԵԱՆ